

Table des matières

| | |
|---|----|
| <i>Avant-propos</i> | 7 |
| Introduction | 9 |
| I. La femme et la culture au Moyen Age | 9 |
| II. La tradition manuscrite..... | 17 |
| III. Le corpus textuel | 19 |
| IV. Les <i>trobairitz</i> en dehors de leurs textes | 24 |
| V. L'image de la femme dans les manuscrits ... | 27 |
| VI. Les <i>trobairitz</i> et le code troubadouresque masculin | 29 |
| VII. Femme et voix féminine dans les tençons ... | 43 |
| VIII. <i>Trobairitz</i> et « chansons de femme » | 46 |
| IX. <i>Trobairitz</i> « fantômes » et réception tardive .. | 53 |

I. LE GRAND CHANT COURTOIS FÉMININ

Registre aristocratisant

| | |
|--|----|
| I. CHANSONS TROUBADOURESQUES (<i>cansós</i>) | 65 |
| I. Azalaïs de Porcairagues | 65 |
| 1. <i>Ar em al freg temps vengut</i> | 67 |
| II. Na Bieiris de Romans | 71 |
| 2. <i>Na Maria, prètz e fina valors</i> | 73 |
| III. Na Castelosa | 75 |
| 3. <i>Amics, s'ie'us trobès avinen</i> | 78 |
| 4. <i>Ja de cantar no degr' aver talan</i> | 81 |
| 5. <i>Mout avètz fach lonc estatge</i> | 85 |
| 6. <i>Per jòi que d'amor m'avenha</i> | 88 |

| | |
|---|-----|
| IV. Clara d'Anduza | 91 |
| 7. <i>En grèu esmai et en grèu pessamen</i> | 95 |
| V. La Comtesse de Die..... | 97 |
| 8. <i>Ab Jòi et ab Joven m'apais</i> | 100 |
| 9. <i>A chantar m'èr de çò qu'ieu non volria</i> | 102 |
| 10. <i>Estat ai en grèu cossirièr</i> | 105 |
| 11. <i>Fin Jòi me don'alegrança</i> | 107 |
| VI. Na Tibors de Sarenom..... | 109 |
| 12. <i>Bèls dous amics, ben vos puòsc en ver dir</i> | 111 |
| VII. <i>Cobla</i> anonyme | 112 |
| 13. <i>Dieu sal la terra e'l palai (/païs)</i> | 114 |
| VIII. <i>Planh</i> d'une jeune femme (anonyme)..... | 115 |
| 14. <i>Ab lo còr trist environat d'esmai</i> | 117 |
| 2. CHANSONS DIALOGUÉES (tensons)..... | 121 |
| IX. N'Almucs de Castelnou et N'Iseut de Capion | 121 |
| 15. <i>Dòmna N'Almucs, si'us plagués</i> | 124 |
| X. Dòmna et donzèla..... | 125 |
| 16. <i>Bona dòmna, tan vos ai fin coratge</i> | 127 |
| XI. N'Alaisina Iselda et Na Carenza..... | 131 |
| 17. <i>Na Carenza ab bèl còrs avenenz</i> | 134 |
| XII. Alamanda et Giraut de Bornelh | 136 |
| 18. <i>S'ie'us quièr conselh, bèla' amia Ala-</i> <i>manda</i> | 140 |
| XIII. La Comtessa de Proença et Gui de Cavalhon | 145 |
| 19. <i>Vos que'm semblatz dels corals amadors</i> | 148 |
| XIV. Na Guilherla de Rosers et Lanfranc Cigala . | 150 |
| 20. <i>(La tenzon de Na Guilhelma de Rosers e de</i> <i>La[n]franc Cigala)</i> | 154 |
| XV. Na Lombarda et Bernart N'Arnaut..... | 158 |
| 21. <i>Lombards volgr' eu èsser per Na Lom-</i> <i>barda</i> | 161 |
| XVI. Marie de Ventadour et Gui d'Ussel..... | 164 |
| 22. <i>Gui d'Uissel, be'm pesa de vos</i> | 168 |
| XVII. Isabèla et Elias Cairel | 172 |
| 23. <i>(La tenzo de dona Ysabella e d'En Elyas</i> <i>Cairel)</i> | 174 |
| XVIII. Dòmna H. et Rofin..... | 178 |
| 24. <i>(La tenzon de Rofin e de Dòmna H.)</i> .. | 180 |

| | |
|--|-----|
| 3. UN GENRE NON CHANTÉ : LA LETTE RIMÉE (<i>SALUT D'AMOUR</i>) | 185 |
| XIX. Azalais d'Altier | 185 |
| 25. <i>Salut d'amour</i> | 188 |

II. LYRIQUE POPULARISANTE

LES « CHANSONS DE FEMME » OU « D'AMI »

| | |
|--|---------|
| XX. <i>Cansó-dansa</i> | 195 |
| 26. <i>Quan vei los pratz verdesir</i> | 197 |
| XXI. Chanson d'ami (Raimbaut de Vaqueiras?) .. | 200 |
| 27. <i>Oi ! Altas ondas que venètz sus la mar.</i> | 204 |
| XXII. Alba (anonyme) | 206 |
| 28. <i>En un vergièr, sotz fuelha d'albespf.</i> ... | 207 |
| XXIII. Alba : dialogue de la dame (malmariée) et du guetteur | 209 |
| 29. <i>Dieus, aidatz</i> | 212 |
| XXIV. Alba : dialogue de la dame (malmariée) et du guetteur (Cadenet) | 215 |
| 30. <i>S'anc fui bèlha ni prezada</i> | 218 |
| XXV. Balada : chanson de malmariée (anonyme) .. | 221 |
| 31. <i>Coindeta sui, si com n'ai gran cossire</i> . | 222 |
| XXVI. Balada : chanson de malmariée (anonyme) .. | 224 |
| 32. <i>Quan lo gilós èr fòra</i> | 225 |
| XXVII. <i>Viadeira</i> : chanson de malmariée (Cerveri de Girone) | 227 |
| 33. <i>No'l prenatz lo fals marit</i> | 228 |
| XXVIII. Chanson de nonne (anonyme) | 230 |
| 34. <i>Lassa, mais m'agra valgut</i> | 231 |
| MANUSCRITS ET VERSIFICATION | 233 |
| BIBLIOGRAPHIE | 243 |
| GLOSSAIRE | 249 |